

Folleto de la ciudad de Hachioji en español y japonés

Ginkgo
ギンコ

▲Actuación del Grupo artístico de Kaohsiung, Taiwan, en el Festival de Hachioji del año 2014

▲平成26年の八王子まつりでの台湾・高雄市パフォーマンス団の演技の様子

Modificaciones principales del Sistema de Seguro público de asistencia para ancianos (Kaigo Hoken)

Para facilitar el ingreso a los Asilos para el cuidado especial de ancianos (Tokubetsu Yōgo Rōjin Hōmu) a aquellos con dificultades para vivir en sus casas, a partir de abril de 2015, por regla general, quienes ingresen con fecha posterior a ésta, deben haber sido considerados Nivel de Asistencia 3 (Yō kaigo3) o más. También, a partir de abril de 2015, se ha modificado el precio básico de la permanencia en habitaciones compartidas, pasando a ser de ¥320 a ¥370. En el reverso informamos acerca de las modificaciones que se pondrán en vigencia a partir de agosto de 2015.

(continúa al reverso)

介護保険制度の主な改正点について

自宅での生活が困難な方々が特別養護老人ホームへ入所しやすくなるよう、平成27年4月から、新たに入所する方については、原則として要介護3以上が対象となりました。

同じく平成27年4月から介護保険施設等の多床室の居住費について、基準費用額が320円から370円に変更になりました。裏面では平成27年8月からの改正点についてお知らせします。

(裏面に続く)

Población de extranjeros

Al 31 de mayo de 2015 Países: 104

Hombres: 4, 441 Mujeres: 5, 301 Total: 9,742

外国人人口

平成27年5月末日現在 104 か国

男4,441人 女5,301人 計 9,742人

◆Puntos principales que se pondrán en vigencia a partir de agosto de 2015

Para los usuarios con un nivel de ingreso mayor al estipulado: la proporción a pagar pasará a ser el 20%.

Con el fin de mejorar y hacer factible la durabilidad del Sistema, y controlando a la vez la subida de las primas del seguro, a aquellas personas que reúnan las siguientes condiciones, se les modificará la proporción a pagar a un 20 % :

- El monto de ingreso total del Afiliado Tipo 1 es mayor a ¥1.600.000
- El ingreso de Jubilación mas el monto total de ganancias del Afiliado Tipo 1 en una misma familia, es mayor a ¥2.800.000 (en caso de ser solo/a), o mayor a ¥3.460.000 (en caso de ser más de dos en una misma familia)

Cambiará una parte del monto límite del precio de los servicios de asistencia de alto costo (Kōgaku kaigo sabisu)

En caso de que el total de los gastos pagados por el usuario (10 o 20 %) al utilizar los servicios durante un mismo mes exceda el monto límite estipulado, se le devolverá lo excedido como " monto de servicio de asistencia de alto costo (Kōgaku kaigo sabisu hi)", siempre y cuando realice la solicitud. Asimismo, para las personas que tengan ingresos como el de un trabajador activo, el monto límite pasará a ser ¥44.400.

Cambiarán los requisitos para aquellas personas que pueden utilizar el Sistema de aplicación del valor límite (Futan gendogaku nintei seido)

En cuanto a las personas con ingresos bajos (todos los integrantes de la familia deben estar exentos del pago de impuestos al ciudadano), existe un Sistema de reducción de los gastos de vivienda y/o alimentación en caso de ingresar (puede ser temporal) a una institución de asistencia pública. Debe realizar la solicitud.

A partir de agosto, no podrán hacer uso de este Sistema (a pesar de estar exentos del pago de impuestos al ciudadano), aquellos que:

- Sean matrimonios registrados como familias separadas (setai bunri) , pero que uno de ellos, sea objeto del pago de impuestos al ciudadano.
- Tengan ahorros. En caso de ser sólo/a : que superasen los ¥10 millones, o que superasen los ¥20 millones en caso de matrimonios.

Informes: Sección de Seguro público de asistencia para ancianos (Kaigo hoken ka) ☎042-620-7442

Se inaugurará el Museo "TAKAO 599 Museum" (Takao go kyūkyū Museum)

El 11 de agosto de 2015, abrirá sus puertas el Museo "TAKAO 599 Museum", equipado para funcionar como un lugar de aprendizaje, realizando exhibiciones, emisión de información turística y transmisión de los atractivos del Monte Takao (Takao san) que se enorgullece por su historia y rica naturaleza.

Situado en:
3-2435 Takaomachi, Hachioji-shi

"TAKAO 599 Museum" preparándose ▶ para su apertura

Informes: Sección de turismo (Kankō ka) ☎042-620-7378



◆平成27年8月からの改正点

一定以上の所得の方の利用者負担割合が2割に変わります

保険料の上昇を抑えつつ、制度の持続可能性を高めるため、下記の条件に両方当てはまる方の利用者負担割合が2割に変更されます。

- 第1号被保険者本人の合計所得が160万円以上
- 同一世帯の第1号被保険者の年金収入及びその他の合計所得金額の合計が、単身で280万円以上、2人以上の世帯で346万円以上

高額介護サービス費の上限額の一部が変わります

同月内に利用したサービスの利用者負担（1割又は2割）の合計金額が一定の上限額を超えたときは、申請により超えた分を「高額介護サービス費」として支給します。また、現役並みに所得がある方についての上限額が44,400円に変更となります。

負担限度額認定制度の対象となる方の条件が変わります

所得が低い方（世帯全員が市民税非課税）については、申請により介護保険施設に入所・短期入所した場合の食費・居住費を軽減する制度があります。8月からは市民税非課税世帯でも下記のいずれかの条件に該当する場合は、負担限度額認定制度の対象外です。

- 夫婦が世帯分離しているが、配偶者が市民税課税者である場合
- 預貯金等が単身で1千万円、夫婦で2千万円を超える場合

問い合わせ： 介護保険課 ☎042-620-7442

高尾599ミュージアムがオープンします！

豊かな自然や歴史を誇る高尾山の魅力や観光情報などの発信や、展示などの学習機能を備えた「高尾599ミュージアム」が平成27年8月11日にオープンします。

所在地
八王子市高尾町2435番地3

▶開館に向けて準備中の
高尾599ミュージアム

問い合わせ： 観光課 ☎042-620-7378

EVENTOS

●Centro de Aprendizaje de por vida (Shōgai Gakushū Center) Clases de japonés:

Jueves de 19:00 a 21:00 : 16 de julio / agosto cerrado / 3 de septiembre

Viernes de 10:00 a 12:00: 17 de julio / agosto cerrado / 4 y 11 de septiembre

Informes: Shōgai Gakushū Center ☎042-648-2232

●Centro de Aprendizaje de por vida (Shōgai Gakushū Center) en Minamiosawa Bunkan Clases de japonés:

Miércoles de 19:00 a 21:00: 22 de julio / agosto cerrado/9 de septiembre

Informes: Shōgai Gakushū Center, Minamiosawa Bunkan ☎042-679-2208

●Festival de fuegos artificiales de Hachioji (Hachioji hanabi taikai)

Fecha: sábado 1 de agosto , de 19:00 a 20:30 (hora estimada)

Lugar: Estadio municipal (Shiminkyūjō), dentro del Parque Fujimori.

Se lanzarán unos 3.500 fuegos artificiales, que sin duda valarán la pena verlos, desde el inicio hasta el final. El cielo nocturno en pleno verano, se teñirá bellamente, acompañado de los espléndidos sonidos de los lanzamientos.

Informes: Asociación de Turismo de Hachioji (Hachioji kankō kyōkai) ☎042-643-3115

●Festival de Tanabata (Tanabata Matsuri)

Fecha: del sábado 1 al domingo 9 de agosto

Lugar: Complejo "Yūyake Koyake Fureai no Sato"

Es un festival de "Tanabata" que se celebra de acuerdo al calendario antiguo . Los adornos de Tanabata presentados por los ciudadanos de Hachioji , decorarán todo el Complejo.

Informes: Yūyake Koyake Fureai no Sato ☎042-652-3072

●Festival de Hachioji (Hachioji Matsuri)

Fecha: del viernes 7 al domingo 9 de agosto

Lugar: Estación JR Hachioji, y alrededores.

Es el festival más grande de la ciudad, concurrida todos los años, por más de 700 mil personas. Desfilarán 19 carrozas "Dashī" destacadas como las mejores de la zona de Kanto por sus esculturas de lujo, por la Avenida Kōshū Kaido, al son del acompañamiento musical. Además podrá disfrutar de varias atracciones, como la danza del Grupo artístico de Kaohsiung, Taiwan, ciudad amiga de Hachioji.

Informes: Comité organizador del Festival de Hachioji (Hachioji matsuri Jiikkō iinkai) ☎042-648-1531

行事 ぎょうじ

●生涯学習センター 日本語教室

午後7時～9時(木) 7月16日/8月休講/9月3日

午前10時～12時(金) 7月17日/8月休講/9月4、11日

問い合わせ:生涯学習センター ☎042-648-2232

●生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室

午後7時～9時(水) 7月22日/8月休講/9月9日

問い合わせ:生涯学習センター 南大沢分館 ☎042-679-2208

●八王子花火大会

8月1日(土) 午後7時～午後8時30分(予定)

場所: 市民球場(富士森公園内)

見ごたえのあるスターマインからラストを飾る仕掛け花火までおよそ3,500発。豪快な打ち上げの音とともに真夏の夜空を美しく染め上げます。

問い合わせ: 八王子観光協会 ☎042-643-3115

●七夕まつり

8月1日(土)～9日(日)

夕やけ小やけふれあいの里にて、旧暦の七夕にあわせて開催される七夕まつり。市民の方々から募集した七夕かざりが園内を彩ります。

問い合わせ: 夕やけ小やけふれあいの里 ☎042-652-3072

●八王子まつり

8月7日(金)～9日(日)

場所: JR八王子駅周辺

毎年70万人を超す人出で賑わう市内最大の祭り。関東屈指とも言われる豪華な彫刻を施した19台の山車が囃子の音とともに甲州街道を練り歩きます。また、八王子市の海外友好交流都市である台湾・高雄市のパフォーマンス団の踊りなど、様々な催しを用意しています。

問い合わせ: 八王子まつり実行委員会 ☎042-648-1531

Acerca del Subsidio provisional de Bienestar

(Rinji fukushi kyūfukin) y del

Subsidio provisional especial para Familias con Niños

(Kosodate setai rinji tokurei kyūfukin) del año 2015

Basándonos en los efectos que ocasiona el aumento del impuesto al consumo desde abril de 2014, se entregará un Subsidio, como medida provisional para aliviar los efectos económicos a las familias con niños , y personas con ingresos bajos.

■Subsidio provisional de Bienestar (Rinji fukushi kyūfukin)

Se les enviará directamente el formulario de solicitud a las personas que sean objeto de este Subsidio. Llene los datos, adjunte los documentos necesarios, colóquelos en el sobre que se le ha mandado, y envíelo entre el 3 de agosto de 2015 y el 3 de febrero de 2016. Para más detalles, comuníquese al siguiente número:

Informes: Sección de política de bienestar (Fukushi seisaku ka) ☎042-620-7454

■Subsidio provisional especial para Familias con niños (Kosodate setai rinji tokurei kyūfukin)

Se les enviará directamente el formulario de solicitud y declaración del estado actual del Subsidio para niños (Jidō teate genkyō todoke) a las personas que sean objeto de este Subsidio. Llene los datos adjunte los documentos necesarios, colóquelos en el sobre que se le ha mandado, y envíelo entre el 1 de junio y el 30 de noviembre de 2015. Para más detalles, comuníquese al siguiente número:

Informes: Sección de apoyo a la crianza del niño (Kosodate shien ka) ☎042-620-7368

平成27年度臨時福祉給付金・

子育て世帯臨時特例給付金について

平成26年4月からの消費税率引き上げの影響などを踏まえ、低所得者及び子育て世帯への負担を緩和するために、暫定的・臨時的な措置として、給付金を支給します。

■臨時福祉給付金

対象となる方に直接申請書を送付します。必要事項・書類を記入・添付の上、返信用封筒で平成27年8月3日～平成28年2月3日の間に申請してください。詳しくは福祉政策課までお問い合わせください。

問い合わせ: 福祉政策課 ☎042-620-7454

■子育て世帯臨時特例給付金

対象となる方に児童手当現況届と兼用の申請書を送付します。必要事項・書類を記入・添付の上、返信用封筒で平成27年6月1日～11月30日の間に届出をしてください。詳しくは子育て支援課までお問い合わせください。

問い合わせ: 子育て支援課 ☎042-620-7368

CONTACTOS UTILES		べんりな電話番号 (べんりなでんわばんごう)	
Sección del Residente del Municipio	☎042-620-7232	はちおうじしやくしよしみんか 八王子市役所市民課	☎042-620-7232
Centro de Información del Depto.de Inmigraciones	☎03-5796-7112	にゅうこくかんりきょくいんふおめーしょんせんたー 入国管理局インフォメーションセンター	☎03-5796-7112
Incendios/Ambulancias ☎119 / Estación de Bomberos de Hachioji	☎042-625-0119	かじきゅうきゅうしや 火事・救急車	☎119 / はちおうじしよぼうしよ 八王子消防署 ☎042-625-0119
Policía (emergencia) ☎110/ Policía de Hachioji	☎042-645-0110	けいさつ きんきゅうじ 警察 (緊急時) ☎110	/ はちおうじけいさつしよ 八王子警察署 ☎042-645-0110
INFORMACION MEDICA		医療情報 (いりょうじょうほう)	
AMDA (Centro Internacional de Información Médica) Todos los días de 9:00 a 20:00 hs.	☎03-5285-8088	あむだ こくさいいりょうじょうほうせんたー アムダ (国際医療情報センター)	☎03-5285-8088 まいにち 毎日9:00-20:00
HIMAWARI (Información sobre Asistencia Médica,Tokio) Todos los días de 9:00 a 20:00 hs. Consultas, presentación de Hospitales que entiendan su idioma	☎03-5285-8181	ひまわり (東京都保険医療情報センター)	☎03-5285-8181 まいにち 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Servicio de interpretación en caso de Emergencia, Tokio Lunes a viernes de 17:00 a 20:00 hs/Sáb.Dom.y feriados de 9:00 a 20:00 hs	☎03-5285-8185	とうきょうとんきんきゅうつうやくさーびす 東京都緊急通訳サービス	☎03-5285-8185 へいじつ 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
CONSULTAS		生活相談 (せいかつそうだん)	
Asociación Internacional de Hachioji Consultas individuales para extranjeros con un Gyosei-Shoshi (tramitador oficial) 2do.sábado de cada mes,de 14:00 a 17:00hs Consultas generales para extranjeros lunes a sábado,de 10:00 a 17:00 hs	☎042-642-7091	はちおうじこくさいきょうかい 八王子国際協会 ☎042-642-7091 ぎょうせいしよし がいいこじんそうだん まいつくだい 毎月第2土曜日 14:00~17:00 行政書士による外国人相談 ざいじゅうがいいこじん せいかつそうだん げつ 月~土 10:00-17:00 在在外国人のための生活相談	
Centro de Información para extranjeros, Tokio (consultas legales, inmigración, educación, etc.) Inglés: lunes a viernes 9:30 a 12:00 hs, 13:00 a 17:00 hs	☎03-5320-7744	とうきょうとがいこくじんそうだん ほうりつ にゅうこく きょういくもんだい 東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) えいご げつ きん 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00	☎03-5320-7744
LECCIONES DE JAPONES		日本語レッスン (にほんごれっすん)	
Centro de Aprendizaje de por vida	☎042-648-2232	はちおうじししやうがいがくしゅうせんたー 八王子市生涯学習センター	☎042-648-2232
Centro de Aprendizaje de por vida en Minami Osawa Bunkan	☎042-679-2208	はちおうじししやうがいがくしゅうせんたー みなみおさわぶんかん 八王子市生涯学習センター 南 大沢分館	☎042-679-2208
Club de amigos Internacional de Hachioji Srta.Takeda	☎03-3489-9707	はちおうじこくさいきょうくらぶ 八王子国際友好クラブ	たけだ 武田 ☎03-3489-9707
Círculo de la Lengua Japonesa Sr.Nakajima	☎044-987-2461	はちおうじ かい 八王子にほんごの会	なかじま 中島 ☎044-987-2461
Clases de japonés de Amistad entre China y Japon Sr.Sumikawa	☎090-1118-6098	につちゅうゆうこうにほんごがくしゅうかい 日中友好日本語学習会	すみかわ 澄川 ☎090-1118-6098
Comité Juvenil de Asia Sr.Tokuda	☎090-3877-3574	あじあせいねんかい アジア青年会	とくだ 徳田 ☎090-3877-3574
APOYANDO EL APRENDIZAJE		学習支援 (がくしゅうしえん)	
CCS Srta.Maruyama	☎090-2318-6744	せかいこ て がくせい かい まるやま 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 丸山	☎090-2318-6744
Asociación Internacional de Hachioji	☎042-642-7091	はちおうじこくさいきょうかい 八王子国際協会	☎042-642-7091
INFORMACION		情報 (じょうほう)	
Boletín de Actividades e Informaciones de Hachioji por la Asociación Internacional de Hachioji Distribución: Hall del 1er. Piso del Municipio/Sección de Promoción de Convivencia Multicultural, Asociación Int'l de Hachioji, Create Hall 1er.piso, Centros del ciudadano		ちきゅうしみんぷらざはちおうじだより はちおうじこくさいきょうかい こうほうし 地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 はいふぼしよ しやくしよ かいしみるろびー たぶんかきょうせいすいしんか はちおうじこく 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター	
GUIA COMUNITARIA DE HACHIOJI Distribución: Sección del Residente del Municipio, Sección de Promoción de Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji		がいこくじん く べんりちよう 外国人のための暮らしの便利帳 はいふぼしよ しやくしよしみんか たぶんかきょうせいすいしんか はちおうじこくさいきょうかい 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会	
Si desea información por mail de las clínicas de turno de Hachioji y eventos en inglés o chino (todos los días 1 de cada mes) Mande un mail en blanco a: icho@sg-m.jp		はちおうじしえいご ちゅうこくご きょうじりつ医療機関・イベント 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント じょうほう めーる はいしんさーびす (毎月1日) 情報のメール配信サービス (毎月1日) どうらく からめーる 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。	
Gracias por presionar la tecla "ME GUSTA" en Facebook de la Asociación Internacional de Hachioji http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai		はちおうじこくさいきょうかい ふえいすぶっくペーじ 八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	
Si desea, acceda a la PAGINA WEB VERSION MOVIL , a través de su celular http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/		けいたい りようできる はちおうじしほーむペーじ・モバイル版 携帯から利用できる「八王子市ホームページ・モバイル版」 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/	
Distribución de Ginkgo: Hall del 1er. Piso del Municipio/Sección de Promoción de Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji, algunas de las oficinas de correos, instituciones y Universidades de la ciudad		ぎんご はいふぼしよ しやくしよ かいしみるろびー たぶんかきょうせいすいしんか Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、 はちおうじこくさいきょうかい しいちが けうびんきょく しせつ しいない だいがく 八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学	

Publicación : Sección de Promoción de Convivencia Multicultural,
Depto.de Promoción de actividades para los Residentes de Hachioji
Dirección: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi 192-8501
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
E-mail b051400@city.hachioji.tokyo.jp
Traducción al Español : Elisa Ozawa
Voluntaria de idiomas de la Asociación Int'l de Hachioji.



Ginkgo

発行 : はちおうじしよしみんかどうすいしんぶたぶんかきょうせいすいしんか
住所 : 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話 : 042-620-7437 ファックス : 042-626-0253
Eメール : b051400@city.hachioji.tokyo.jp
翻訳協力: 八王子国際協会語学ボランティア 小澤エリサ